

**The role and function of the Semantic opposition in the  
Persian translations of Nahj al-Balagha sermons  
(Case Study: translations of Dashti, Shahidi, Faqihi, Jafari  
and Faiz al-Islam)**

**Seyyed Mahdi Masboog<sup>\*1</sup>, Rasoul Fathi Mozaffari<sup>2</sup>,  
Morteza Qaemi<sup>3</sup>**

1- Associate Professor of Arabic Language and Literature, Bu Ali Sina University, Hamadan, Iran

2- PhD student of Arabic Language and Literature, Bu Ali Sina University, Hamadan, Iran

3- Associate Professor of Arabic Language and Literature, Bu Ali Sina University, Hamadan, Iran

Received: 29/1/2016

Accepted: 20/6/2016

**Abstract**

In the field of textual analysis and its detailed understanding, we can benefit numerous mechanisms, in the meantime, attention to the mutual semantic opposition, has a special place. Semantic oppositions in semantics-with its specific types- can lead translators to the exact meaning of the words of the text. This means that a translator can overcome the many challenges of translations with knowledge of the mutual semantic opposition between words of coincide sentences. According to the Nahj al-Balagha full of valuable semantic opposition, in this article we have following the performance of Persian translations in translate of semantic opposition of the Imam Ali's sermons and we have examined the considering of the translators to the contexture. For this purpose, we have mention to variety of semantic opposition. And then, some of the phrases that contain such Semantic opposition were offered to explain and evaluate the performance of five Persian translations of Nahj al-Balagha sermons on the correct translation of the semantic opposition. The results of this study suggest that in many cases, translators with a lack of attention to the symmetric sentences to each other have been far from such the strict sense of phrases, while taking into account the overall context, this shortcoming can be overcome.

**Key words:** Semantic oppositions, Nahj al-Balagha, Persian translations

---

\*Corresponding author e-mail address: [smm.basu@yahoo.com](mailto:smm.basu@yahoo.com)